

Conditions générales de vente et de livraison

Champ d'application : Les présentes conditions générales de vente sont applicables à toutes les offres et commandes reçues. Elles font partie intégrante des confirmations de commandes adressées à la clientèle. Toutes dérogations aux dites conditions ne sont valables que si elles sont confirmées par écrit. Toute remise de commande de la part des clients implique leur adhésion sans réserve aux présentes conditions.

Prix : Nos prix s'entendent pour marchandise prise dans nos usines, emballages non compris. Étant donné l'évolution des cours de la matière première, nous nous réservons le droit de fixer nos prix pour chaque commande ultérieure.

La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) n'est pas incluse dans les prix. Les prix fixés en une autre monnaie que le franc suisse sont calculés au cours officiel d'achat des devises de la bourse de Bâle, en vigueur le jour de l'envoi de la présente offre ou confirmation. Toute perte résultant d'un changement de cours jusqu'à la conclusion définitive de l'affaire est à la charge de l'acheteur. Tout gain est au bénéfice du vendeur.

Emballage : Les emballages sont facturés au prix de revient et repris en bon état, franco gare de Porrentruy aux 2/3 de la valeur facturée.

Livraison : L'expédition est toujours effectuée aux risques et périls de l'acheteur, même en cas d'envois « franco domicile ». Des pénalités et amendes conventionnelles ne pourront intervenir que dans les cas où elles auront été reconnues dans notre confirmation de commande. Pour des raisons techniques de fabrication, nous réservons le droit de livrer sur les quantités commandées 10% en plus ou en moins jusqu'à 5000 pièces et 5% pour des quantités supérieures.

Exécution : Sauf indications spéciales, nos tolérances habituelles sont :

Cote	Brute		Usinée
	Sens de compression	Autres cotes	
<30 mm	± 0.3	± 0.2	± 0.1
30 - 100 mm	± 0.3	± 0.3	± 0.15
100 > mm	± 0.4	± 0.5	± 0.2

Outillages : Les outillages, outils et modèles facturés à nos clients ne sont pas délivrés, mais restent exclusivement réservés à l'exécution des commandes de ces derniers.

Les frais d'outillage sont toujours à la charge du commettant. Si aucune commande ne nous parvient dans une période de cinq ans, les outillages sont détruits sans autre.

Paiement : Sauf stipulation contraire, les conditions de paiement sont les suivantes : 30 jours, fin du mois de livraison, net sans escompte. En cas de retard de paiement, un intérêt moratoire de 7% sera appliqué. Nous nous réservons également le droit d'arrêter Toutes livraisons ou alors de les continuer à des conditions de paiement nouvellement établies.

Garantie : En cas de réclamation ou de défauts justifiés, le remplacement gratuit de la marchandise est à la charge du vendeur. L'acheteur incriminé ne pourra faire valoir aucune autre revendication.

Le destinataire n'est pas autorisé à retoucher, ou à faire retoucher par un tiers, des pièces défectueuses à nos frais sans notre accord préalable. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'exécution de pièces dont les modèles sont déposés ou brevetés.

Réclamations : Les réclamations concernant le poids, le nombre de pièces ou l'état de la marchandise ne sont valables que si elles sont portées par écrit à la connaissance du vendeur dans les 15 jours suivant la réception de la marchandise.

Lieu d'exécution et de juridiction : Le lieu d'exécution de tous les droits et obligations découlant d'un contrat liant les parties est au domicile du vendeur. En cas de litige, les parties admettent expressément et sans aucune réserve la juridiction du for du domicile du vendeur et la compétence *ratione loci* des Tribunaux du domicile du vendeur.

Divers : Tous les prix ainsi que les illustrations figurant sur notre offre, catalogues, imprimés, etc., sont sans engagement et peuvent être modifiés en tout temps sans avis préalable. Sans notre consentement écrit, nos dessins, échantillons, barèmes, etc., ne peuvent être communiqués à des tiers ou utilisés pour propre fabrication.

Cas de force majeure : Dans les cas de force majeure, les fournisseurs sont déliés des obligations assumées quant aux délais de livraison confirmés, voire dans les cas extrêmes, sont en droit d'annuler les commandes, sans indemnité due aux acheteurs.

Droit applicable : Le droit suisse est applicable pour le surplus.

Les présentes conditions générales de vente et de livraison annulent toutes les précédentes.

Porrentruy le 1^{er} janvier 1995.

PRÉTAT SA

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

Anwendungsbereich : Diese allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten für alle Angebote und eingehenden Aufträge. Sie sind ein integrierender Bestandteil der den Kunden zugestellten Auftragsbestätigungen. Alle Abweichungen von diesen Bedingungen sind nur gültig, wenn sie schriftlich bestätigt wurden. Durch die Aufgabe einer Bestellung unterwirft sich der Kunde vorbehaltlos diesen allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Preise : Unsere Preise verstehen sich für Waren ab Werk, Verpackung nicht inbegriffen. In Anbetracht der Preisentwicklung bei Rohstoffen behalten wir uns das Recht vor, unsere Preise für jeden weiteren Auftrag neu festzusetzen. Die Mehrwertsteuer ist in den Preisen nicht inbegriffen.

Die in einer anderen Währung als dem Schweizerfranken festgesetzten Preise werden nach dem offiziellen Deviseneinkaufskurs der Basler Börse berechnet, der am Tage der Zustellung des Angebotes oder der Bestätigung in Kraft ist. Jeder Verlust, der sich aus einer Kursänderung bis zum endgültigen Abschluss des Geschäftes ergibt, geht zu Lasten des Käufers. Ein allfälliger Kursgewinn fällt dem Verkäufer zu.

Verpackung : Die Verpackungen werden zum Gestehungspreis berechnet und in gutem Zustand franko Bahnhof Porrentruy zu 2/3 des berechneten Werts zurückgenommen.

Lieferung : Der Versand erfolgt immer auf Risiko und Gefahr des Käufers, auch im Falle von Sendungen franko Domicil. Konventionalstrafen können nur gefordert werden, wenn dies in unserer Auftragsbestätigung so anerkannt worden ist. Aus technischen Produktionsgründen behalten wir uns das Recht vor, von den bestellten Mengen bis 5000 Stück 10% mehr oder weniger zu liefern, bei darüber hinausgehenden Mengen 5%.

Ausführung : Vorbehaltlich besonderer Angaben sind unsere üblichen Toleranzen :

Maß	Roh		Bearbeitet
	Kompressionsrichtung	Andere Masse	
<30 mm	± 0.3	± 0.2	± 0.1
30 - 100 mm	± 0.3	± 0.3	± 0.15
100 > mm	± 0.4	± 0.5	± 0.2

Arbeitsgeräte : Die unseren Kunden in Rechnung gestellten Arbeitsgeräte, Werkzeuge und Modelle werden diesen nicht mitgeliefert, sind aber ausschließlich für die Ausführung ihrer Aufträge bestimmt.

Die Kosten für die Arbeitsgeräte gehen immer zu Lasten des Auftraggebers. Wenn wir in einem Zeitraum von fünf Jahren keinen Auftrag erhalten, werden die Arbeitsgeräte zerstört.

Zahlung : Vorbehaltlich einer anderer Absprache lauten die Zahlungsbedingungen wie folgt: 30 Tage, Ende des Liefermonats, netto ohne Skonto.

Bei Zahlungsverzögerung kommen Verzugszinsen in Höhe von 7% zur Anwendung. Wir behalten uns auch das Recht vor, alle Lieferungen einzustellen oder sie zu neu aufgestellten Zahlungsbedingungen fortzusetzen.

Garantie : Wird zu Recht eine Beanstandung oder Mängelrüge erhoben, so ersetzt der Verkäufer die Ware kostenlos. Der betroffene Käufer kann hingegen keine weiteren Ansprüche geltend machen.

Der Empfänger ist nicht berechtigt, ohne unsere vorherige Zustimmung fehlerhafte Stücke auf unsere Kosten zu überarbeiten oder durch einen Dritten überarbeiten zu lassen. Wir lehnen Verantwortung für die Ausführung von Stücken ab, die Modell- oder Patentschutz genießen.

Reklamationen : Reklamationen, die das Gewicht, die Stückzahl oder den Zustand der Ware betreffen, sind nur dann gültig, wenn sie dem Verkäufer innerhalb 15 Tagen nach Erhalt der Ware schriftlich zur Kenntnis gebracht werden.

Erfüllungsort und Gerichtsstand : Erfüllungsort für alle Rechte und Pflichten aus verbindlichen Verträgen zwischen der Parteien ist der

Sitz des Verkäufers. Im Streitfalle unterwerfen sich die Parteien ausdrücklich und vorbehaltlos der Gerichtsbarkeit der Gerichte am Sitz des Verkäufers und anerkennen deren örtliche Zuständigkeit.

Verschiedenes : Alle Preise sowie die Abbildungen in unseren Angeboten, Katalogen, Drucksachen usw. sind unverbindlich und können jederzeit ohne vorherigen Ankündigung geändert werden. Ohne unsere schriftliche Zustimmung dürfen unsere Zeichnungen, Muster, Skalen, usw. Dritten nicht zugänglich gemacht oder für eine eigene Herstellung verwendet werden.

Fälle von Höherer Gewalt : In Fällen Höherer Gewalt sind die Lieferanten von Pflichten entbunden, die sie in bezug auf bestätigte Lieferfristen auf sich genommen haben; in extremen Fällen sind sie sogar berechtigt, die Aufträge zu annullieren, ohne dass den Käufern eine Entschädigung zusteht.

Anwendbares Recht : Im übrigen kommt das schweizerische Recht zur Anwendung.

Durch diese allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen werden sämtliche früheren Fassungen aufgehoben.

Porrentruy, den 1. Januar 1995.

PRÉTAT SA

General Terms and conditions of Sale and Delivery

Scope of application : These general terms and conditions of sale shall apply to all offers made and orders received. They shall form an integral part of the order confirmations sent to customers. Derogations from said terms and conditions shall be valid only if they are confirmed in writing. The placing of an order by customers implies their unreserved acceptance of these terms and conditions.

Prices : Our prices shall be quoted for goods delivered ex-our works, exclusive of packing. We reserve the right to determine our prices for each subsequent order in the light of changes in raw material prices. Value added tax (VAT) is not included in the prices. Prices quoted in a currency other than the Swiss franc are calculated at the official currency buying rate of the Basler stock exchange applicable on the date on which the offer or confirmation is dispatched. Any loss resulting from a variation in the exchange rate until the date on which the transaction is definitively completed shall be borne by the purchaser. Any gain shall accrue to the benefit of the vendor.

Packaging : Packaging shall be invoiced at cost price and taken back in good condition, free Porrentruy station at two-thirds of the invoiced value.

Delivery : Dispatch shall always be effected at the risk and peril of the purchaser, even in the event of consignment free addressee's premises. Contractual penalties and fines shall only be applied if they have been acknowledged in our order confirmation.

For technical manufacturing reasons, we reserve the right to deliver quantities which are up to 10% higher or lower in the case of orders for up to 5000 pieces and 5% for larger quantities.

Manufacturing : Unless otherwise indicated, our habitual tolerances are as follows:

Dimension	Gross		Machined
	Compression direction	other dimensions	
<30 mm	± 0.3	± 0.2	± 0.1
30 - 100 mm	± 0.3	± 0.3	± 0.15
100 > mm	± 0.4	± 0.5	± 0.2

Tools : Tooling, tools and models invoiced to our customers shall not be delivered but remain reserved exclusively for the performance of their orders. Tooling charges shall be borne by the principal in all cases. If order is received by us within five years, the tooling shall be destroyed without further notice.

Payment : Save where otherwise stipulated, the terms of payment shall be as follows 30 days, end of month in which delivery is effected, net without discount.

In the event of late payment, interest 7% shall be charged on the arrears. We also reserve the right to suspend all deliveries or else to continue them on newly defined payment terms.

Guarantee : In case of justified complaints or proven defects, the goods shall be replaced free of charge at the vendor's expense. The purchaser concerned shall not be entitled to enter any other claims. The consignee shall not be authorized to adjust defective parts, or cause them to be so adjusted by third parties, at our expense without our prior agreement. We decline all responsibility in the event of manufacture of parts for which the designs are registered or patented.

Complaints : Complaints in respect of the weight, the number of parts or the condition of the goods shall be valid only if they are brought to the vendor's attention in writing within fifteen days of receipt of the goods.

Place of performance and competent courts : The place of performance of all the rights and obligations resulting from a contract between the parties shall be the domicile of the vendor. In the event of a dispute, the parties expressly and unreservedly recognize the jurisdiction of the courts which are competent at the vendor's domicile and the jurisdiction *ratione loci* of the Courts at the place where the vendor has his domicile.

Miscellaneous : All prices and illustrations shown on our offers, catalogues, printed documentation, etc., are not binding and may be modified at any time without prior notice. Our drawings, samples, price schedules, etc, may not be disclosed to third parties or used for third party manufacturing purposes without our written consent.

Force majeure : In the event of force majeure, the suppliers shall be released from the obligations entered into in respect of confirmed delivery dates, and, in extreme cases, they shall be entitled to cancel orders without any form of compensation to the purchasers.

Applicable law : In all other respects, Swiss law shall be applicable.

These terms and conditions of sale and delivery supersede all previous editions.

Porrentruy, 1st January 1995

PRÉTAT SA